



Bulletin d'Information n°3_2019

Comité de Jumelage

Juin—Juillet—Août 2019



Edito de la vice-présidente

Chers membres et amis du Comité de Jumelage,

Compte-tenu de l'évolution de nos relations avec nos villes jumelles, les rencontres et les projets se succèdent cette année à un rythme accéléré : fête de Corpo Deus, fête franco-portugaise, voyage à Berlin, forum des associations, festivités à l'occasion du 35ème anniversaire du jumelage avec Beilstein ...

C'est avec grand plaisir que nous avons renoué avec nos traditionnelles visites à Caminha fin mai pour participer à la Fête-Dieu, une fête religieuse qui revêt une grande importance pour nos amis portugais. Nous les remercions vivement pour leur accueil chaleureux et espérons les recevoir pendant le marché de Noël qui se tiendra cette année du 13 au 15 décembre. Nous pouvons déjà annoncer que nous disposerons de trois stands dans lesquels seront présentés des produits locaux importés directement de nos villes jumelles.

Nous remercions également l'APCS pour son invitation amicale à la fête-franco-portugaise qui nous a permis de nouer des contacts plus étroits avec certains de ses membres.

Nous remercions aussi bien sûr la municipalité de Pontault-Combault autant pour l'organisation du forum des associations que pour son aide logistique et financière qui nous permet de réaliser nos projets divers et variés et de mieux nous faire connaître.

Ce n'est pas fini !

Nous remercions très chaleureusement tous nos amis allemands qui ont fait de ce weekend de festivités à Beilstein un moment inoubliable.

La ville de Pontault-Combault et son comité de jumelage se préparent à accueillir ses invités allemands les 4-5-6 octobre, pour célébrer 35 ans, et même 45 ans d'amitié franco-allemande, dans la bonne humeur générale.

Nous aurons besoin de l'aide de tous nos adhérents pour que ce weekend soit un succès, que ce soit en accueillant nos amis en famille ou en participant à l'organisation des diverses animations, telles que les journées Portes Ouvertes (samedis 28.09 et 05.10), la conférence de M. Hans Herth (samedi matin) les visites touristiques (samedi et dimanche) ou la soirée festive (samedi soir) organisée par la municipalité.

Vous trouverez le programme complet sur notre site en septembre.

Merci à tous nos adhérents pour leur soutien et leur engagement.

Bonne lecture à tous

Evelyne Le Floch



Participation à la Festa Corpo de Deus de Caminha

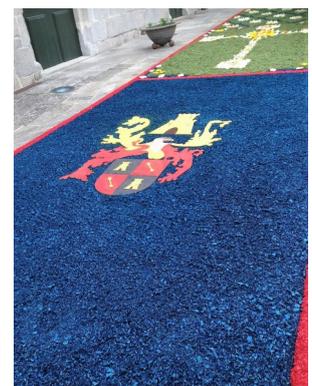
Sur invitation de la Mairie de Caminha, Mesdames Manuella Pereira et Colette Bracco se sont rendues à la Festa Corpo Deus de Caminha.

Cette fête religieuse instituée par le Pape Jean XXII perdue à Caminha et Vilarelho depuis 1311. La veille, les habitants recouvrent les rues pavées de la ville de multiples pétales de fleurs et fragments végétaux jusqu'à tard dans la nuit. Grâce à des pochoirs géants, des fresques et autres mosaïques apparaissent au petit matin, dégagant des effluves florales, avant le passage de la procession du Saint-Sacrement. Nos deux représentantes du comité de jumelage ont contribué, avec de nombreux habitants de tous âges, à la réalisation du logo de la ville de Pontault-Combault tout en couleurs au pied de la mairie de Caminha.



Ce fut pour elles l'occasion d'échanger avec M. Miguel Alvès (mair de Caminha) et ses principaux adjoints : Mesdames Fatima Azevedo, Angelina Esteves et Liliana Ribeiro. Ainsi furent abordés les possibilités d'échanges et de participations aux différentes festivités de nos villes, mais également le rôle que pourrait tenir le comité de jumelage lors de la mise en place de ces échanges.

Elles en profitèrent également pour prendre contact avec de nombreux commerçants locaux pour vous proposer lors du prochain Marché de Noël au mois de décembre à Pontault-Combault des produits portugais en provenance directe de Caminha.





Voyage à Berlin

Le comité de jumelage a organisé pour ses élèves du cours d'allemand, avec extension aux autres adhérents, un voyage culturel à Berlin. C'est donc un groupe de 11 personnes qui s'est envolé de Roissy Charles de Gaulle pour la capitale allemande.

Le beau temps était au rendez-vous et la chaleur particulièrement intense durant leur séjour du 12 au 16 juin 2019.

Les visites se sont succédées dans les différents quartiers : Mitte (centre-ville), Karl-Marx-Allee (grande artère principale de la ville) et visite du mur (East Gallery) . Une promenade en bateau sur la Sprée leur a permis de longer les principaux monuments.

C'était sans compter la richesse de l'histoire berlinoise qui leur a offert des visites extraordinaires :

- Visite guidée du Bundestag/Reichstag couronné d'une coupole conçue par le célèbre architecte anglais Norman Foster, de laquelle on plonge sur Berlin.
- Visite du ministère de la sécurité intérieure de l'ex-Allemagne de l'Est (Stasi) transformé en musée très riche en documents et objets de l'époque et à caractère pédagogique.
- Visite de deux musées consacrés à la vie quotidienne à l'époque de la RDA (Tränenpalast et DDR -Museum).

La musique était également très présente avec un concert d'orgue improvisé dans l'église Ste Marie, l'une des plus anciennes églises de la ville, et un autre concert à la Philharmonie, salle mythique de Berlin qui servi de modèle pour de nombreuses salles de concert dans le monde entier.

Et encore plein d'autres choses ! Ah oui : certains allèrent jusqu'à se promener dans le quartier où habite Angela Merkel, quartier qui rappelle le Berlin du XVIII ème siècle. Devant son appartement privé, deux policiers décontractés montent la garde et leur laissèrent la liberté de frapper à la porte d'entrée.

Et enfin, un clin d'œil à nos amis de Beilstein : un délicieux plat de Maultaschen dégusté dans un restaurant tenu par un Souabe. De belles journées de marche sous un soleil de plomb, mais toujours dans la bonne humeur.



Am Kupfergraben, adresse privée d'Angela Merkel



La coupole du parlement allemand



Nos touristes : Colette Bracco, Françoise Le Jaouen, Elisabeth Berton et Gilbert Rossin



La Philharmonie de Berlin

<= l'Eglise Ste Marie



44ème fête franco-portugaise à Pontault-Combault

Après la tempête Miguel de la veille ayant bloqué l'aéroport de Porto et empêché la délégation officielle de la ville de Caminha de faire le déplacement à Pontault-Combault, le temps était encore un peu maussade en ce matin du 9 juin 2019. Mais l'atmosphère ambiante était, quant à elle, très chaleureuse.

Après un tour des stands, M. Philippe Picard et Mme Evelyne Le Floc'h ont été invités au repas officiel organisé par l'APCS et la ville de Pontault-Combault.

C'est devant une foule très dense que les élus, les représentants de l'Etat et M. Cipriano Rodrigues, président de l'APCS, ont fait leurs discours respectifs tantôt en français tantôt en portugais, avant de laisser la place aux festivités se déroulant tout au long de la journée et jusque tard dans la nuit. Cette journée a permis d'avoir des échanges constructifs avec des élus qui soutiennent l'action du comité de jumelage et des représentants de l'APCS.



Forum des Associations

Dimanche 30 juin 2019, de 10h à 18h, le comité de jumelage a rejoint 80 associations dans le parc de la mairie pour participer au Forum des Associations.

De nombreux facteurs extérieurs indépendants de notre volonté, dont la canicule, ont rendu cet événement un peu moins attractif que les autres années. Aussi, peu de nouveaux contacts ont pu être établis avec les visiteurs.

Le comité de jumelage a organisé de nouveau le quiz interassociatif avec ses nombreux lots à gagner. 3 enceintes bluetooth (offertes par le comité de jumelage), 10 places de piscine le Nautil et 10 entrées au cinéma (fournies par la ville) ont trouvé preneurs ! Nous remercions la ville de Pontault-Combault qui offre ces lots. Nous félicitons les gagnants et remercions Océane (9 ans) pour le tirage au sort. Saurez-vous répondre au quiz ? (voir page ci-après)

Nous avons trouvé le moyen d'informer les participants et les visiteurs du forum de notre projet « Journée Portes Ouvertes » en proposant au vote du public deux projets d'affiches. Le projet retenu figure en page 5.





FORUM DES ASSOCIATIONS 2019

QUIZ INTER-ASSOCIATIF ORGANISÉ PAR LE COMITÉ DE JUMELAGE

AVEC LE SOUTIEN DE LA VILLE DE PONTAULT-COMBAULT



Pour commencer, inscris lisiblement ton nom, prénom et ton numéro de téléphone, nous pourrions ainsi te remettre ton lot si tu gagnes (*) :

.....

Ensuite, passe de stand en stand pour répondre aux questions ci-dessous et surtout n'oublie pas de rapporter ton bulletin aujourd'hui (le 30/06/2019) avant 16h40 au stand du Comité de Jumelage ; après, il sera trop tard !

Bonne chance ! De nombreux lots à gagner ... Remise des récompenses à 16h50 dans le parc de la Mairie.

COMITE DE JUMELAGE : En quelle année le français est-il devenu la langue officielle en France ? ◇ 1539 (avec l'Edit de Nantes) ◇ 1992 (art. 2 de la constitution)
CYCLO P : Quelle est l'année de création du maillot jaune du Tour de France ? ◇ 1919 ◇ 1789
CO'LECTIF : Quel mot n'a pas la même racine étymologique que les autres ? ◇ lire ◇ livre ◇ collectif ◇ élu
ADSBRL : Bien qu'il soit essentiel à ma vie, à partir de 18 ans je peux le donner régulièrement. Par ces dons, je suis un héros humble et discret, parce que je sauve des vies humaines. Qui suis-je ? ◇ Un donneur de sang bénévole ◇ Un sapeur-pompier
PROTECTION DU PATRIMOINE : Nous fêtons cette année ses 180 ans... Mais de quoi s'agit-il ? ◇ La construction du château de Combault (mairie) ◇ Le rattachement de Combault à Pontault
SAVITALAYAM : Comment appelle-t-on une pose ou une posture dans le Yoga en sanskrit ? ◇ Asana ◇ Pas l'air facile ◇ Cette posture là
NOS PETITS FRERES ET SOEURS : Dans quel pays intervient le plus l'association ? ◇ En France ◇ en Haïti
JUDO CLUB : Depuis 2002, en 14 participations, combien de podiums, à la Coupe d'Europe des clubs, l'équipe féminine du judo club de Pontault-Combault a-t-elle remportés ? ◇ 12 podiums ◇ Aucun, elles attendent que tu rejoignes l'équipe.
TAI CHI EN SOIE : De quelle origine est l'art martial interne appelé Tai Chi Chuan ? ◇ chinoise ◇ mexicaine
IMAGINE ESCALADE : Combien de couleurs y a-t-il sur le logo du club ? ◇ 2 ◇ 3
EPI (EPICERIE SOCIALE) : Lequel de ces deux organismes est un partenaire social de l'EPI ? ◇ Le Centre Communal des Actions Sociales (CCAS) ◇ Les Restos du Cœur
RUN ECO TEAM : Si je jette ma canette dans la nature, combien de temps mettra-t-elle pour disparaître ? ◇ 20 ans ◇ 200 ans

(*) Le comité de jumelage et ses partenaires s'engagent à ne pas faire usage de tes données personnelles pour un autre but que la remise des lots gagnants. Aucune donnée ne sera conservée et les fiches seront détruites une fois l'ensemble des lots distribués aux vainqueurs désignés par tirage au sort des bonnes réponses.



Nos portes ouvertes en octobre



Lors du forum des associations, le public a opté pour cette affiche que nous avons élaborée en vue de notre prochaine journée portes ouvertes à laquelle nous vous donnons bien évidemment rendez-vous le samedi 5 octobre 2019 de 15h à 18h dans la salle Catherine Hubscher de la cour de la Ferme Briarde, au sein de la Mairie.

Cette journée s'inscrit dans le cadre des festivités du 35ème anniversaire de notre jumelage avec la ville de Beilstein et aura pour thème « Contes et Légendes ». Un buffet sera offert aux visiteurs et trois ateliers proposés aux enfants : décoration de gâteaux, espace lecture et coloriage géant xxi.

Ce thème est repris par l'exposition qui se tiendra ce même jour dans la salle de Madame Sans-Gêne.

Le 35ème anniversaire de jumelage avec Beilstein



L'amitié entre Beilstein et Pontault-Combault ne date pas d'hier.

En effet, en 1974, 10 ans avant la signature d'un pacte d'amitié entre Beilstein et Pontault-Combault, une professeure d'allemand, Mme Ursula Poirot, travaillait déjà à la réalisation d'échanges scolaires et au rapprochement de nos deux peuples.

Mais ce n'est qu'en 1984, que le jumelage fut officialisé grâce à nos maires respectifs, M. Günter Henzler (pour Beilstein) et M. Jacques Heuclin (pour Pontault-Combault). Cette amitié a perduré dans le temps puisque leurs successeurs, M. Patrick Holl (en Allemagne) et Mme Monique Delessard puis M. Gilles Bord (en France), ont fait en sorte que l'œuvre de leurs prédécesseurs ne soit pas vaine.

Il était donc important pour nous de fêter cet événement, signe d'une amitié de longue date et d'une paix durable en Europe.

Les festivités se déroulent en deux phases :

- ⇒ Une première phase durant le mois de juillet lors des Florales de Heilbronn (pour Beilstein)
- ⇒ Et une seconde phase à Pontault-Combault du 4 au 6 octobre 2019.

Un numéro hors série, actuellement en cours de rédaction, sera entièrement dédié à ces festivités et diffusé au plus tard début novembre. Il laissera une large part aux différents acteurs et spectateurs pour exprimer leurs émotions.



La fête du vin de Beilstein 2019 : das Weinbergfest in Beilstein

7 crêpiers ainsi que 3 invités d'honneur (Mme Colette Bracco, M. et Mme Marcel Beaulieu) ont fait le voyage jusqu'à Beilstein pour assister à la fête du vin.

Vendredi 26 juillet :



vers 16h00—Arrivée directement chez l'habitant

19h30—Les crêpiers entrent en scène

20h30—Inauguration de la fête du vin et accueil officiel en présence de M. Patrick Holl, maire de Beilstein, de M. Winfried Hulde (président du comité de jumelage de Beilstein), Mme Julia Böcklen (reine du vin du Baden-Württemberg) et Claudia 1ère (nouvelle princesse du vin de Beilstein)

Samedi 21 juillet : 9h—Départ pour Hochdorf/Enz



10h00—Visite guidée du Musée des Celtes

12h00 : Déjeuner au restaurant «Dächle» à Lauffen-sur-Neckar

14h30 : retour à Beilstein pour la « Weinprobe », la traditionnelle dégustation des vins du cru, qui débute à 16 h 00 au milieu des vignes

18h00 : Préparation des crêpes jusqu'à 1h du matin en compagnie du groupe « Pink Party Plane »



La fête du vin de Beilstein 2019 : das Weinbergfest in Beilstein

Dimanche 28 juillet :

Matinée quartier libre ou repos dans les familles et reprise du stand de 12h à minuit.

Après midi : la course de hottes — die Butten-Olympiade

19h30 : Concert des accordéonistes, puis des instruments à vent de l'Harmonie de Beilstein

22h30 : Grand feu d'artifice pour clôturer la journée.



Lundi 29 juillet :

9h30 : Départ pour Schwäbisch Hall

10h30 : Visite de l'exposition des Musées d'Art Moderne de la Ville de Paris :

« de Matisse à Louise Bourgeois », accueillie actuellement par la Galerie des Arts Würth



12h30 : Repas au restaurant «Bergfried » à Waldenburg avec vue sur toute la vallée

14h30 : Retour à Beilstein

19h30 : Reprise des crêpes jusqu'à minuit en compagnie du groupe les « Gamblers » avec de la musique de variété allemande.



Mardi 30 juillet : retour en France

Rédactrice : Lydia PICARD (lydia.jumelage@gmail.com) - Relecture : Evelyne LE FLOCH (Vice-présidente)

N'hésitez pas à nous faire part de vos idées ou nous solliciter pour toutes questions relatives au jumelage.